

Barça: más que un club

En este episodio:

Descubrirás por qué el FC Barcelona llegó a ser considerado “más que un club” y qué tiene que ver esto con la historia de Cataluña.

En la segunda parte, practicaremos la fluidez con una mini-historia sobre un polémico partido de 1925.

¡Hola! ¿Cómo estás? Soy Óscar. Gracias por acompañarme una semana más.

Consigue el texto de este episodio en la sección del podcast en unlimitedspanish.com.

ESPAÑOL

Hoy quiero hablarte de una frase que seguramente has escuchado alguna vez:

“Més que un club.”

Está en catalán y significa “Más que un club”.

Pero... ¿cómo puede un club de fútbol ser *más* que un club? Al final, son once jugadores intentando meter una pelota en una portería, ¿no?

Bueno... sí. Pero en el caso del Barça, la historia es un poco más complicada.

El FC Barcelona nació en 1899. Su fundador fue Joan Gamper, un suizo apasionado por el deporte que vivía en Barcelona.

ENGLISH

Today I want to talk to you about a phrase you have probably heard at some point:

“Més que un club.”

It is in Catalan and means “More than a club.”

But... how can a football club be *more* than a club? After all, it is eleven players trying to put a ball into a goal, right?

Well... yes. But in Barça's case, the story is a little more complicated.

FC Barcelona was founded in 1899. Its founder was Joan Gamper, a Swiss man who was passionate about sport and lived in Barcelona.

Al principio, naturalmente, aquello era un club para jugar al fútbol. Nada más.

Pero piensa en lo que ocurre con algunos clubes. La gente va a ver los partidos, conoce a otros aficionados, canta, celebra las victorias, sufre con las derrotas... Y poco a poco el club empieza a formar parte de su vida.

Con el Barça pasó algo parecido.

Además, Barcelona era una ciudad con una identidad catalana muy fuerte. Había una lengua propia, una cultura propia y movimientos políticos que pedían más autonomía para Cataluña.

Y el club fue quedando cada vez más relacionado con todo ese mundo.

No porque los jugadores salieran al campo para dar discursos políticos. Imagínate: sería un partido bastante largo.

Simplemente, mucha gente empezó a ver el Barça como una institución muy vinculada a Cataluña.

Y aquí viene una parte importante de la historia.

España vivió dos dictaduras durante el siglo XX: primero la de Primo de Rivera, entre 1923 y 1930, y más tarde la de Francisco Franco, entre 1939 y 1975.

Durante esos periodos hubo restricciones políticas y, especialmente durante el franquismo, la lengua catalana y otros símbolos de identidad catalana estuvieron muy limitados en la vida pública.

En ese contexto, el Barça adquirió un significado especial para muchos aficionados.

At first, naturally, it was simply a club for playing football. Nothing more.

But think about what happens with some clubs. People go to matches, meet other fans, sing, celebrate victories, suffer through defeats... And little by little, the club starts to become part of their lives.

Something similar happened with Barça.

In addition, Barcelona was a city with a very strong Catalan identity. It had its own language, its own culture, and political movements that were asking for greater autonomy for Catalonia.

And the club gradually became more and more connected with all of that.

Not because the players went onto the pitch to give political speeches. Imagine that: it would be quite a long match.

Quite simply, many people began to see Barça as an institution closely connected with Catalonia.

And here comes an important part of the story.

Spain experienced two dictatorships during the twentieth century: first Primo de Rivera's, between 1923 and 1930, and later Francisco Franco's, between 1939 and 1975.

During those periods there were political restrictions and, especially under Franco, the Catalan language and other symbols of Catalan identity were severely restricted in public life.

In that context, Barça took on a special meaning for many fans.

Ir al estadio era ir a ver fútbol, claro.

Going to the stadium meant going to watch football, of course.

Pero también era reunirse con miles de personas con las que compartías una lengua, una cultura y una identidad.

But it also meant gathering with thousands of people with whom you shared a language, a culture, and an identity.

Y a veces esa relación entre fútbol y política se hacía muy visible.

And sometimes that connection between football and politics became very visible.

Por ejemplo, en 1925 pasó algo bastante sorprendente.

For example, in 1925 something quite surprising happened.

Antes de un partido en el antiguo estadio de Les Corts, una banda de música interpretó la Marcha Real, el himno español. Gran parte del público empezó a silbar.

Before a match at the old Les Corts stadium, a band played the Marcha Real, the Spanish national anthem. A large part of the crowd began to whistle.

Las autoridades de la dictadura de Primo de Rivera no se lo tomaron precisamente con humor.

The authorities under Primo de Rivera's dictatorship did not exactly find it amusing.

El FC Barcelona fue castigado con una suspensión de seis meses y Joan Gamper tuvo que abandonar definitivamente la presidencia. También tuvo que marcharse temporalmente a Suiza.

FC Barcelona was punished with a six-month suspension, and Joan Gamper had to leave the presidency for good. He also had to go temporarily to Switzerland.

Todo eso... ¡por unos silbidos durante un partido!

All that... because of some whistles during a football match!

Luego veremos este episodio con más detalle en la mini-historia.

Later we will look at this episode in more detail in the mini-story.

Pero hay algo curioso: la famosa frase "Més que un club" todavía no existía.

But there is something curious: the famous phrase "Més que un club" did not exist yet.

Llegó mucho después.

It came much later.

Fue en 1968 cuando el presidente del Barça, Narcís de Carreras, utilizó públicamente la expresión durante un discurso.

It was in 1968 that Barça president Narcís de Carreras publicly used the expression during a speech.

Dijo que el Barça era "más que un club".

He said that Barça was "more than a club."

Y la frase funcionó.

Funcionó porque resumía en cuatro palabras algo que muchos aficionados ya sentían desde hacía décadas: que el Barça no representaba solamente fútbol.

Representaba también una parte de la sociedad y de la identidad catalana.

Con los años, la expresión ha adquirido todavía más significados. Se ha relacionado con los valores del club, con sus diferentes secciones deportivas y con su actividad social.

Pero creo que lo interesante es recordar de dónde viene esa fuerza especial.

No nació simplemente como una buena frase de marketing.

Había toda una historia detrás.

Así que la próxima vez que veas escrito “**Més que un club**”, ya sabes que esas cuatro palabras tienen bastante más historia de lo que parece.

And the phrase worked.

It worked because in four words it summed up something many fans had already felt for decades: that Barça represented more than just football.

It also represented part of Catalan society and identity.

Over the years, the expression has acquired even more meanings. It has been linked to the club's values, its different sports sections, and its social activities.

But I think the interesting thing is to remember where that special power comes from.

It was not simply born as a good marketing slogan.

There was a whole history behind it.

So the next time you see “**Més que un club**” written somewhere, you will know that those four words have much more history behind them than it might seem.

Mini-historia

Muy bien. Ahora vamos a practicar la fluidez con una mini-historia.

Te voy a contar lo que ocurrió en aquel famoso episodio de 1925. Como siempre, intenta responder a las preguntas antes de escuchar mi respuesta.

Empecemos.

ESPAÑOL

ENGLISH

⇒ *En junio de 1925, el Barça jugó un partido amistoso en el estadio de Les Corts.*

¿Jugó el Barça un partido en 1925?

Sí. El Barça jugó un partido en 1925.

¿Era un partido amistoso o una final de un campeonato?

Un partido amistoso. Era un partido amistoso.

¿Dónde se jugó?

En el estadio de Les Corts. Se jugó en Les Corts.

¿Estamos hablando del Camp Nou?

No. El Camp Nou todavía no existía. El partido se jugó en el antiguo estadio de Les Corts.

⇒ *Durante el acto, una banda de música interpretó la Marcha Real, el himno español.*

¿Interpretó la banda una canción del Barça?

No. No interpretó una canción del Barça.

¿Qué interpretó?

La Marcha Real, el himno español.

¿Quién interpretó la Marcha Real?

Una banda de música. Una banda interpretó la Marcha Real.

⇒ *Cuando empezó a sonar el himno, gran parte del público comenzó a silbar.*

¿Empezó el público a bailar?

No. No empezó a bailar. Empezó a silbar.

¿Qué hizo gran parte del público?

Silbar. Gran parte del público empezó a silbar.

¿Cuándo empezó a silbar?

Cuando empezó a sonar la Marcha Real.

⇒ *In June 1925, Barça played a friendly match at the Les Corts stadium.*

Did Barça play a match in 1925?

Yes. Barça played a match in 1925.

Was it a friendly match or a championship final?

A friendly match. It was a friendly match.

Where was it played?

At the Les Corts stadium. It was played at Les Corts.

Are we talking about Camp Nou?

No. Camp Nou did not exist yet. The match was played at the old Les Corts stadium.

⇒ *During the event, a band played the Marcha Real, the Spanish national anthem.*

Did the band play a Barça song?

No. It did not play a Barça song.

What did it play?

The Marcha Real, the Spanish national anthem.

Who played the Marcha Real?

A band. A band played the Marcha Real.

⇒ *When the anthem started playing, a large part of the crowd began to whistle.*

Did the crowd start dancing?

No. It did not start dancing. It started whistling.

What did a large part of the crowd do?

To whistle. A large part of the crowd started to whistle.

When did they start whistling?

When the Marcha Real started playing.

¿Aplaudieron o silbaron?

Silbaron. Muchos espectadores silbaron el himno.

Did they applaud or whistle?

They whistled. Many spectators whistled at the anthem.

⇒ *Las autoridades interpretaron los silbidos como una protesta política.*

⇒ *The authorities interpreted the whistles as a political protest.*

¿Pensaron las autoridades que el público simplemente estaba practicando cómo silbar?

No, no lo pensaron.

Did the authorities think the crowd was simply practising how to whistle?

No, they did not.

¿Cómo interpretaron los silbidos?

Como una protesta política.

How did they interpret the whistles?

As a political protest.

¿Quién los interpretó así?

Las autoridades. Las autoridades los interpretaron como una protesta.

Who interpreted them that way?

The authorities. The authorities interpreted them as a protest.

⇒ *Como castigo, el FC Barcelona fue suspendido durante seis meses.*

⇒ *As punishment, FC Barcelona was suspended for six months.*

¿Recibió el club un premio?

No. No recibió ningún premio. Recibió un castigo.

Did the club receive a prize?

No. It did not receive any prize. It received a punishment.

¿Durante cuánto tiempo fue suspendido?

Durante seis meses.

How long was it suspended?

For six months.

¿Qué club fue castigado?

El FC Barcelona. El Barça fue castigado.

Which club was punished?

FC Barcelona. Barça was punished.

¿Fue un castigo pequeño?

Bueno, seis meses sin actividad no parece precisamente un castigo pequeño.

Was it a small punishment?

Well, six months without activity does not exactly seem like a small punishment.

⇒ *Además, Joan Gamper tuvo que dejar la presidencia y marcharse temporalmente a Suiza.*

⇒ *In addition, Joan Gamper had to leave the presidency and go temporarily to Switzerland.*

¿Quién tuvo que dejar la presidencia?

Joan Gamper. Gamper tuvo que dejar la presidencia.

Who had to leave the presidency?

Joan Gamper. Gamper had to leave the presidency.

¿Era Gamper el fundador del club?

Sí. Era el fundador y también el presidente en aquel momento.

Was Gamper the club's founder?

Yes. He was the founder and also the president at that time.

¿Pudo continuar como presidente?

No. Tuvo que abandonar definitivamente la presidencia.

Was he able to continue as president?

No. He had to leave the presidency for good.

¿Adónde tuvo que marcharse temporalmente?

A Suiza. Tuvo que marcharse temporalmente a Suiza.

Where did he have to go temporarily?

To Switzerland. He had to go temporarily to Switzerland.

Muy bien. Este es el final de esta mini-historia.

No está mal como consecuencia de unos silbidos, ¿verdad?

Este episodio de 1925 ayuda a entender por qué la historia del Barça acabó mezclándose con cuestiones que iban mucho más allá del deporte.

Y también ayuda a entender por qué, décadas después, una frase tan sencilla como "Más que un club" conectó tan fácilmente con los aficionados.

Si quieres seguir practicando conmigo con mini-historias y otras técnicas como esta, encontrarás mis cursos completos en unlimitedspanish.com.

Nada más por hoy. Gracias por escucharme y por pasar este rato conmigo.

¡Nos escuchamos la semana que viene!

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos.

unlimitedspanish.com